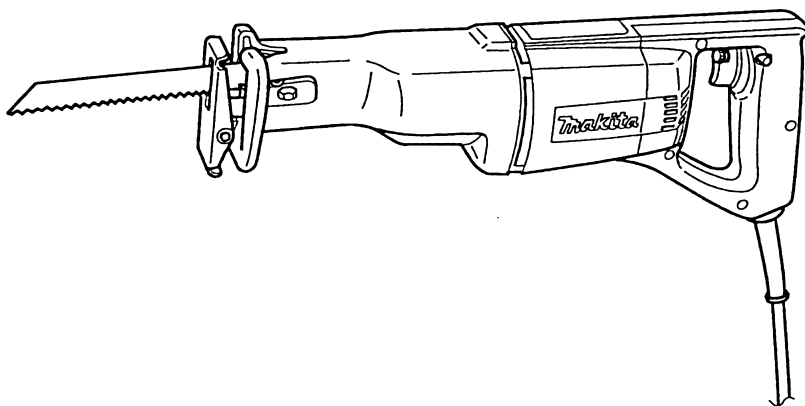
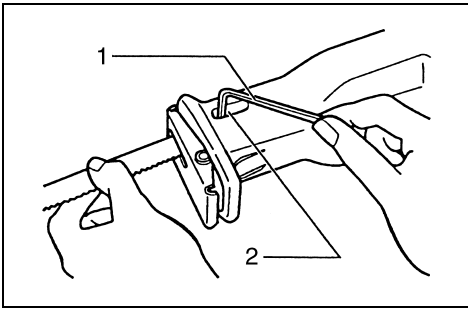


# Makita®

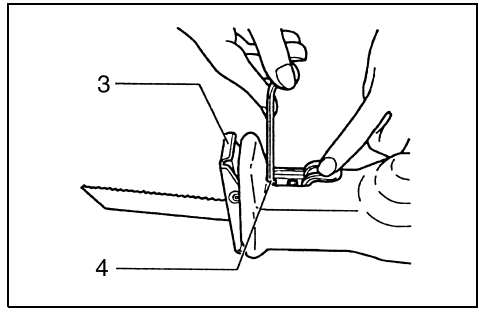
<b>GB</b>	<b>Recipro saw</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Scie recipro</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Reciprosäge</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Seghetto diritto</b>	<b>Istruzioni d'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Reciprozaag</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Sierra alternativa</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Serra de sabre</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Bajonet sav</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>S</b>	<b>Tigersåg</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>N</b>	<b>Bajonettsag</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>SF</b>	<b>Puukkosaha</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>GR</b>	<b>Παλινδρομικό πριονί</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>

**JR3000**  
**JR3000V**

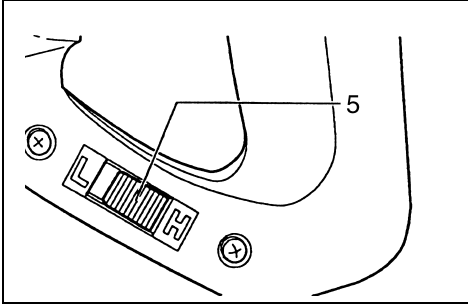




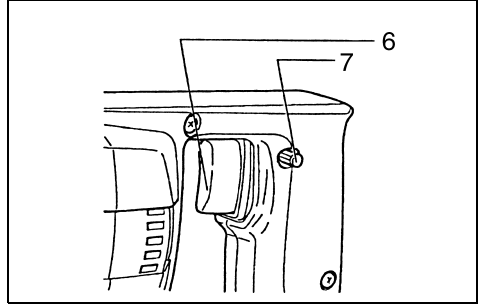
1



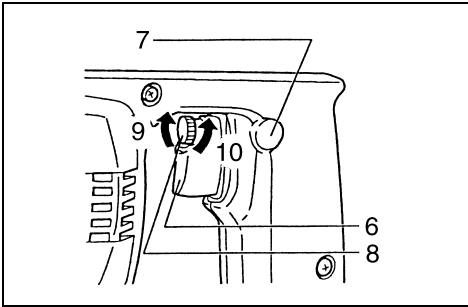
2



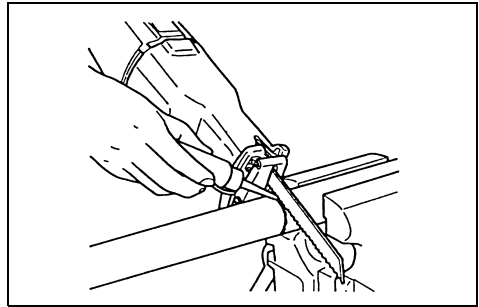
3



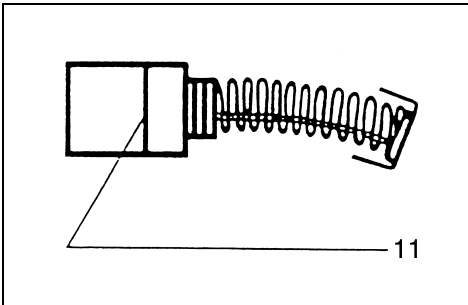
4



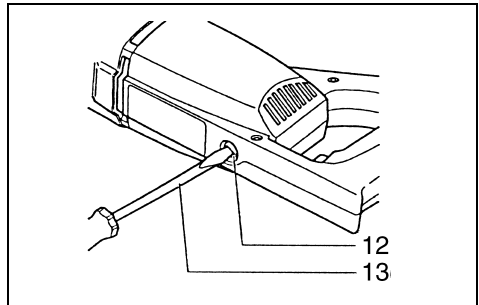
5



6



7



8

Explanation of general view

1 Hex wrench	6 Switch trigger	11 Limit mark
2 Bolt	7 Lock button/Lock-off button	12 Brush holder cap
3 Shoe	8 Speed control screw	13 Screwdriver
4 Bolt	9 High	
5 Speed change switch	10 Low	

**SPECIFICATIONS**

Model	JR3000	JR3000V
Length of stroke .....	30 mm	30 mm
Strokes per minute .....	Hi : 2,500    Low : 1,900	0 – 2,300
Overall length .....	400 mm	400 mm
Net weight .....	2.9 kg	2.9 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

**Safety hints**

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

**SPECIFIC SAFETY RULES**

GEB008-2

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to recipro saw safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.**

1. **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**

9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**WARNING:**

**MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.**

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**Installing saw blade (Fig. 1)**

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the blade.

First, use the hex wrench to loosen the bolt. With the blade teeth facing upward or downward, insert the blade until the hole in the blade shank is just over the protrusion on the slider. Then tighten the bolt to secure the blade.

**Adjusting shoe (Fig. 2)**

Loosen the two bolts holding the shoe. Then slide the shoe back or forth to the desired position and tighten the two bolts securely. When the blade loses its cutting effectiveness in one place, reposition the shoe to obtain better cutting in another.

### **Speed change (For JR3000 only) (Fig. 3)**

#### **CAUTION:**

Use the speed change switch only after the tool comes to a complete stop.

To change the tool speed, move the speed change switch to the "L" position for low speed or the "H" position for high speed.

High speed: ordinary wood, plys or plastics

Low speed: metals (steel pipe, sheet metal, stainless or copper)

### **Switch action (For JR3000) (Fig. 4)**

#### **CAUTION:**

Before plugging the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

#### **For tools with lock button**

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

#### **For tools with lock-off button**

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, press in the lock-off button and pull the trigger. Release the trigger to stop.

### **Switch action (For JR3000V) (Fig. 5)**

#### **CAUTION:**

Before plugging the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

#### **For tools with lock button**

To start the tool, simply pull the trigger. tool speed is increased by increasing pressure on the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it. A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed.

#### **For tools with lock-off button**

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, press in the lock-off button and pull the trigger. tool speed is increased by increasing pressure on the trigger. Release the trigger to stop. A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed.

### **Operation**

Turn the tool on and wait until the blade attains full speed. Then press the shoe against the workpiece and apply pressure to cut the workpiece.

#### **CAUTION:**

Excessive pressure that causes bending or twisting of the blade may snap it.

### **Metal cutting (Fig. 6)**

Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause significant blade wear.

#### **CAUTION:**

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### **Replacement of carbon brushes**

#### **(For JR3000 only) (Fig. 7 & 8)**

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

## **MAINTENANCE**

## Descriptif

1	Clé BTR	5	Commutateur de changement de vitesse	9	Plus rapide
2	Vis BTR			10	Moins rapide
3	Sabot	6	Gâchette	11	Marque de limite
4	Vis BTR	7	Bouton de verrouillage	12	Bouchon du porte-charbon
		8	Vis de réglage de vitesse	13	Tournevis

## SPECIFICATIONS

Modèle	JR3000	JR3000V
Longueur de course .....	30 mm	30 mm
Nombre de course/mn. ....	Maxi : 2 500 Mini : 1 900	0 — 2 300
Longueur totale .....	400 mm	400 mm
Poids net .....	2,9 kg	2,9 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

### Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

### Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent la scie réciproc. Si vous n'utilisez pas cet outil électrique de façon sûre et adéquate, vous courez un risque de blessure grave.**

1. Saisissez les outils électriques par leurs surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle l'outil tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés ou avec son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil sous tension mettra les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, causant un choc électrique chez l'utilisateur.
2. Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce sur une surface stable. Si vous la tenez avec la main ou l'appuyez contre une partie du corps, la pièce sera instable et vous risquez d'en perdre la maîtrise.
3. Utilisez toujours des lunettes de protection. Des lunettes ordinaires ou de soleil NE sont PAS des lunettes de protection.
4. Attention aux clous. Avant l'utilisation, vérifiez la présence de clous sur la pièce et, le cas échéant, retirez-les.
5. Ne pas scier d'éléments dont le diamètre dépasse la capacité de coupe de la scie.

6. Vérifiez s'il y a un espace suffisant sous la pièce à travailler avant la coupe, afin que la lame ne frappe pas le plancher, l'établi, etc.
7. Tenir fermement l'outil en main.
8. Vérifier que la lame n'est pas en contact avec l'élément à scier avant de mettre la scie sauteuse en marche.
9. Ne jamais approcher les mains des organes mobiles.
10. Ne pas laisser l'outil fonctionner tout seul. Ne le mettre en marche que lorsque vous l'avez en main.
11. Couper l'alimentation et attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de dégager la lame d'un élément partiellement scié.
12. Ne jamais toucher directement la lame immédiatement après avoir scié en raison des risques de brûlure.
13. Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil sans charge.
14. Utilisez toujours un masque antipoussières ou un masque filtrant approprié au matériau à travailler et à l'outil utilisé.
15. Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière dégagée lors du travail ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### AVERTISSEMENT :

La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

## MODE D'EMPLOI

### Pose de la lame (Fig. 1)

Important :

Assurez-vous toujours que la machine est hors tension et hors secteur avant d'installer ou d'enlever la lame. Faites coïncider le trou de lame avec la goupille à ressort du curseur porte-lame. Servez-vous de la clé BTR pour bloquer la vis. La lame peut également être posée les dents dans la direction opposée si l'utilisation prévue le demande.

### **Réglage du sabot (Fig. 2)**

Desserrer les vis hexagonales creuses qui retiennent le sabot sous l'outil. Ceci laisse glisser le sabot en avant et en arrière selon la profondeur de coupe désirée. Lorsque la lame perd son efficacité de coupe en un endroit, replacer le sabot pour obtenir une meilleure coupe en un autre endroit.

### **Changement de vitesse (Modèle JR3000 uniquement) (Fig. 3)**

ATTENTION :

N'utilisez le levier de changement de vitesse qu'une fois que l'outil s'est complètement arrêté.

Pour changer la vitesse de l'outil, déplacez le levier de changement de vitesse sur la position "L" pour obtenir une vitesse lente, ou sur la position "H" pour obtenir une vitesse rapide.

Vitesse rapide : Bois ordinaire, contreplaqué ou plastique

Vitesse lente : Métaux (tuyaux d'acier, tôle, acier inoxydable ou cuivre)

### **Fonctionnement de l'interrupteur (Modèle JR3000) (Fig. 4)**

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient sur la position "OFF" quand vous la relâchez.

#### **Outils avec bouton de blocage**

Pour mettre l'outil en marche, il suffit de tirer sur la gâchette. Relâchez la gâchette pour arrêter l'outil. Pour obtenir un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et appuyez sur le bouton de blocage. Pour arrêter l'outil à partir de la position de blocage, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

#### **Outils avec bouton de sécurité**

Pour éviter toute mise en marche accidentelle, l'interrupteur comporte un bouton qui doit d'abord être enfoncé pour que la gâchette puisse être actionnée. Pour arrêter la machine, il suffit de relâcher la gâchette.

### **Interrupteur (Pour la JR3000V) (Fig. 5)**

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position "OFF" une fois relâchée.

Pour démarrer l'outil, tirez simplement sur celle-ci. La vitesse de rotation s'accroît quand vous augmentez votre pression sur la gâchette. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et engagez ensuite le bouton de verrouillage. Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette et relâchez-la. Une vis de réglage de vitesse permet de limiter, de façon variable, la vitesse maximum. Tournez cette vis vers la droite pour une vitesse plus grande et vers la gauche pour une vitesse réduite.

### **Précautions pour le sciage**

Poser fermement l'outil sur son sabot pour scier. Toute pression tendant à faire plier ou tordre la lame peut la briser.

ATTENTION :

Une pression excessive provoquant une flexion ou une torsion de la lame risque de la dégrader.

### **Coupe de métal (Fig. 6)**

Utiliser une huile qui limite l'échauffement de la lame pour découper des métaux, sinon sa durée de vie sera considérablement abrégée.

## **ENTRETIEN**

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et hors secteur avant d'effectuer tout travail dessus.

### **Remplacement des charbons (Pour la JR3000 seulement) (Fig. 7 et 8)**

Remplacez les charbons lorsqu'ils sont usés jusqu'à la marque de limite. Les deux charbons doivent être remplacés simultanément.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

## Übersicht

1 Innensechskantschlüssel	5 Drehzahlumschalter	11 Verschleißgrenze
2 Klemmschraube mit Innensechskant	6 Elektronikschafter	12 Kohlebürstenkappe
3 Führungsanschlag	7 Schalterarretierung	13 Schraubendreher
4 Klemmschraube mit Innensechskant	8 Drezahl-Stellknopf	
	9 Hoch	
	10 Niedrig	

## TECHNISCHE DATEN

Modell	JR3000	JR3000V
Hubhöhe .....	30 mm	30 mm
Leerlaufhubzahl .....	Hoch : 2 500    Niedrig : 1 900	0 – 2 300
Gesamtlänge .....	400 mm	400 mm
Nettogewicht .....	2,9 kg	2,9 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

### Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

### Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

## SPEZIELLE SICHERHEITSGESETZE

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für die Reciprosäge abhalten. Wenn Sie dieses Elektrowerkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. Halten Sie Elektrowerkzeuge nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel kontaktiert werden. Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile der Maschine ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
2. Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen. Wenn Sie das Werkstück nur von Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
3. Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.
4. Schneiden Sie keine Nägel durch. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der Bearbeitung.
5. Schneiden Sie keine übergroßen Werkstücke.

6. Vergewissern Sie sich vor dem Sägen, dass genügend Freiraum hinter dem Werkstück vorhanden ist, damit das Sägeblatt nicht gegen eine harte Oberfläche, wie Fußboden, Werkbank usw., stößt.
7. Halten Sie die Maschine sicher in der Hand.
8. Achten Sie stets darauf, daß das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt, bevor die Stichsäge eingeschaltet wird.
9. Halten Sie während des Betriebs die Hände von den sich bewegenden Teilen der Maschine fern.
10. Die Maschine nicht im eingeschalteten Zustand aus der Hand legen. Die Benutzung ist nur in handgehaltener Weise vorgesehen.
11. Das Sägeblatt erst dann vom Werkstück entfernen, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde und das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
12. Berühren Sie weder Sägeblatt noch Werkstück unmittelbar nach dem Schneiden; beide können sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.
13. Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.
14. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.
15. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.

## BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

### WARNUNG:

MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

## BEDIENUNGSHINWEISE

### Montage des Sägeblatt (Abb. 1)

#### VORSICHT:

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie das Sägeblatt einsetzen oder entfernen.

Lösen Sie mit dem Innensechskantschlüssel die Klemmschraube. Das Sägeblatt soweit in die Klemmvorrichtung schieben, bis die Bohrung im Sägeblattschaft gerade noch sichtbar ist. Anschließend die Klemmschraube wieder festziehen.

### Einstellen des Führungsanschlages (Abb. 2)

Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben des Führungsanschlages mit dem Innensechskantschlüssel und schieben den Führungsanschlag nach vorne oder hinten in die gewünschte Position. Die beiden Schrauben wieder festziehen. Wenn das Sägeblatt im unteren Bereich abgenutzt ist, können Sie die Position des Führungsanschlages verändern, so daß Sie einen scharfen, unbenutzten Teil des Sägeblattes weiter verwenden können.

### Drehzahlregelung (Abb. 3) (Nur für JR3000)

#### VORSICHT:

Betätigen Sie den Drehzahlumschalter nur, wenn der Motor zum Stillstand gekommen ist.

Zur Änderung der Drehzahl schieben Sie den Drehzahlumschalter in die "hoch"(H) bzw. "niedrig"(L)-Stellung.

Zum Sägen in Holz/Holzwerkstoffen oder Kunststoffen wählen Sie die hohe Geschwindigkeit; beim Sägen von Metallen (Stahlrohr, Blech, Edelstahl oder Nichteisenmetallen) wählen Sie die niedrige Geschwindigkeit.

### Schalterfunktion (Für JR3000) (Abb. 4)

#### VORSICHT:

Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Losfassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten den EIN-/AUS-Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter loslassen. Für Dauerbetrieb den EIN-/AUS-Schalter und gleichzeitig die Einschaltarretierung drücken. Zum Entriegeln der Einschaltarretierung den EIN-/AUS-Schalter drücken und wieder loslassen.

### Schalterfunktion (Für JR3000V) (Abb. 5)

#### VORSICHT:

Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten drücken Sie den Elektronikschalter. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Elektronikschalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Schalter los. Für Dauerbetrieb drücken Sie den Elektronikschalter und gleichzeitig die Schalterarretierung. Zum Ausschalten des Dauerbetriebs den Elektronikschalter drücken und wieder loslassen. Die Drehzahl kann über das Drehzahl-Stellrad bei vollständig gedrücktem Elektronikschalter eingestellt werden. Für höhere Drehzahlen das Stellrad im Uhrzeigersinn für niedrigere Drehzahlen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

## Betrieb

Setzen Sie die Maschine mit dem Führungsanschlag gegen das zu schneidende Material. Das Sägeblatt vor dem Einschalten nicht mit dem Werkstück in Kontakt bringen. Unter ständigem Druck des Führungsanschlages gegen das Werkstück mit kontrolliertem Vorschub den Sägevorgang durchführen.

#### VORSICHT:

- Sicherheitshandschuhe tragen.
- Durch übermäßige Druckausübung (Vorschub) oder starkes Biegen kann das Sägeblatt schwingen oder abbrechen - Verletzungsgefahr!

### Sägen von Metall (Abb. 6)

Verwenden Sie beim Sägen von Metall immer ein geeignetes Kühlmittel (Schneidöl). Nichtverwenden von Kühlmitteln führt zu vorzeitigem Verschleiß des Sägeblattes.

## WARTUNG

#### VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF-" Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

### Austausch der Kohlebürsten (Nur für JR3000)

#### (Abb. 7 u. 8)

Die Kohlebürsten müssen bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzt werden. Die Bürsten stets paarweise austauschen und nur identische Kohlebürsten verwenden.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.



### Visione Generale

1 Chiave esagonale	6 Interruttore a grilletto	11 Segno limite
2 Bullone	7 Bottone di bloccaggio	12 Coperchio delle spazzole a carbone
3 Guida	8 Vite di controllo di velocità	13 Cacciavite
4 Bullone	9 Alto	
5 Interruttore di cambio di velocità	10 Basso	

### DATI TECNICI

Modello	JR3000	JR3000V
Lunghezza della corsa .....	30 mm	30 mm
N° corse/min .....	Alta : 2.500    Bassa : 1.900	0 – 2.300
Lunghezza totale .....	400 mm	400 mm
Peso netto .....	2,9 kg	2,9 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

#### Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

#### Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

### SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA

**NON lasciare che la comodità o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituiscano la stretta osservanza delle norme di sicurezza per il seghetto diritto. Se si usa questo utensile elettrico in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di seri infortuni.**

1. Tenere gli utensili elettrici per le superfici di presa isolate quando si eseguono operazioni in cui l'utensile da taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione. Il contatto con un filo elettrico "sotto tensione" mette "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile, dando una scossa all'operatore.
2. Usare morse od altri modi pratici per fissare e supportare il pezzo su una superficie stabile. Se lo si tiene in mano o contro il proprio corpo, il pezzo diventa instabile e potrebbe causare la perdita di controllo.
3. Usare sempre occhiali di sicurezza o occhialoni. I normali occhiali o gli occhiali da sole **NON** sono occhiali di sicurezza.
4. Evitare di tagliare chiodi. Prima di iniziare la lavorazione, ispezionare il pezzo ed estrarne i chiodi eventualmente presenti.
5. Non tagliare pezzi che superano la capacità dell'utensile.
6. Accertare che dietro il pezzo da tagliare vi sia uno spazio libero sufficiente a consentire che la lama non colpisca il pavimento, il banco di lavoro, ecc.
7. Tenere l'utensile ben saldo.

8. **Assicurarsi che la lama non sia a contatto con il pezzo da lavorare prima di mettere in moto l'utensile.**
9. **Tenere le mani lontano da parti in movimento.**
10. **Non lasciare l'utensile in moto a vuoto. Mettere in moto solamente quando si tiene l'utensile bene stretto in mano.**
11. **Prima di ritirare la lama dal pezzo in lavorazione staccare la corrente ed aspettare che la lama si fermi completamente.**
12. **Non toccare la lama o il pezzo in lavorazione subito dopo l'operazione; potrebbero essere estremamente caldi e causare ustioni.**
13. **Non far funzionare inutilmente l'utensile a vuoto.**
14. **Usare sempre la mascherina antipolvere/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si lavora.**
15. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitare l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare le precauzioni del produttore del materiale.**

### CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

#### ATTENZIONE:

L'utilizzo **SBAGLIATO** o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Montaggio della lama (Fig. 1)

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di iniziare l'operazione di montaggio oppure smontaggio della lama.

Per prima cosa, usare la chiave esagonale per allentare il bullone. Tenendo la lama volta verso l'alto o in basso inserire la lama finché il foro sul manico della lama viene a trovarsi proprio sopra la protuberanza sullo slittatore. Quindi fissare il bullone per fermare la lama.

#### Guida di regolazione (Fig. 2)

Allentare i due bulloni che tengono ferma la guida. Quindi far scivolare la guida avanti e indietro nella posizione desiderata e fissare i due bulloni con forza. Quando la lama non taglia più in una posizione, cambiare la posizione della guida in modo che lama venga usata nella posizione ancora non usata.

## **Cambio della velocità (Modello JR3000 soltanto) (Fig. 3)**

### **PRECAUZIONI:**

Usare l'interruttore di cambio di velocità solamente quando il seghetto si ferma completamente.

Per cambiare la velocità del seghetto, far scivolare l'interruttore nella posizione "L" per ottenere una velocità limitata oppure nella posizione "H" per una velocità elevata. Velocità elevata: legno normale, compensato e materiale di plastica.

Velocità limitata: materiale metallico (tubi metallici, lamiere, materiale inossidabile oppure rame).

## **Funzionamento dell'interruttore (Modello JR3000) (Fig. 4)**

### **PRECAUZIONI:**

Prima di inserire le batterie a cartuccia nell'utensile, assicurarsi che il grilletto dell'interruttore funziona propriamente e ritorna nella posizione iniziale di "OFF" quando viene lasciato libero.

Per mettere in moto l'utensile premere semplicemente il grilletto. Per fermarlo lasciare andare il grilletto. Per una lavorazione continua premere il grilletto e quindi inserire il bottone di bloccaggio. Per arrestare l'utensile dalla posizione bloccata premere il grilletto a fondo e poi rilasciarlo.

## **Funzionamento dell'interruttore (Modello JR3000V) (Fig. 5)**

### **PRECAUZIONI:**

Prima di inserire le batterie a cartuccia nell'utensile, assicurarsi che il grilletto dell'interruttore funziona propriamente e ritorna nella posizione iniziale di "OFF" quando viene lasciato libero.

Per mettere in moto l'utensile semplicemente schiacciare l'interruttore. La velocità dell'utensile dipende dalla pressione che si esercita sull'interruttore dell'utensile. Per fermare l'utensile semplicemente lasciare andare il dito dall'interruttore. Per ottenere un moto continuo senza dover tenere schiacciato l'interruttore basta premere il bottone di bloccaggio. Per fermare l'utensile dalla posizione di bloccaggio in moto, basta schiacciare dinuovo l'interruttore e lasciarlo andare. C'è una vite di controllo che cambia la velocità (numero di giri) dell'utensile quando l'interruttore è tenuto completamente schiacciato. Per ottenere una velocità superiore girare la vite di controllo nel senso dell'orologio, per avere una velocità inferiore girare la vite di controllo nel senso contrario.

## **Lavorazione**

Mettere in moto il seghetto e aspettare che la lama arrivi alla sua velocità piena. Quindi esercitare pressione sul seghetto attraverso la guida, poi spingere il seghetto per effettuare la lavorazione.

### **PRECAUZIONI:**

Una pressione eccessiva che causa la piegatura oppure la deformazione della lama può causarne un consumo più veloce del normale.

## **Taglio su metalli (Fig. 6)**

Quando si effettuano tagli su metalli sempre usare un olio refrigerante adatto (olio da taglio). Dimenticare di usare il refrigerante vuol dire causare un consumo veloce della lama.

## **MANUTENZIONE**

### **PRECAUZIONI:**

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

## **Sostituzione delle spazzole di carbone (Modello JR3000 soltanto) (Fig. 7 e 8)**

Sostituire le spazzole di carbone quando sono usurate fino alla linea di delimitazione. Sostituire entrambe le spazzole con tipi di spazzole identici.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

**Verklaring van algemene gegevens**

1 Zeskantsleutel	6 Trekschakelaar	11 Limietmarkering
2 Zeskant imbusbout	7 Vastzetknop	12 Koalborsteldop
3 Zoolplaat	8 Toerenschroef	13 Schroevendraaier
4 Zeskant imbusbout	9 Hoog	
5 Toerentschakelaar	10 Laag	

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model	JR3000	JR3000V
Slaglengte .....	30 mm	30 mm
Aantal zaagbewegingen/min .....	Hoog : 2 500    Laag : 1 900	0 – 2 300
Totale lengte .....	400 mm	400 mm
Netto gewicht .....	2,9 kg	2,9 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

**Stroomvoorziening**

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Veiligheidswenken**

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

**AANVULLENDE  
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de reciprozaag altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het elektrisch gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het zaaggereedschap met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen. Door contact met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
2. Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk op een stabiele ondergrond te bevestigen en ondersteunen. Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam geklemd houdt, is het onvoldoende stabiel en kunt u de controle erover verliezen.
3. Draag altijd een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.
4. Vermijd het zagen op spijkers. Inspecteer het werkstuk vooraf op de aanwezigheid van spijkers en verwijder deze voordat u met het werk begint.

5. Ook niet voor het zagen van zeer grote werkstukken.
6. Controleer vooraf of er voldoende vrije ruimte is achter het werkstuk om te voorkomen dat het zaagblad tegen een vloer, een werkbank e.d. stoot.
7. Houd het gereedschap stevig vast.
8. Zorg ervoor dat het zaagblad niet in contact is met het werkstuk voordat u de spanning inschakelt.
9. Houd uw handen uit de buurt van de bewegende delen.
10. Schakel altijd het gereedschap uit als u weg moet. Schakel het gereedschap alleen in als u het in handen houdt.
11. Schakel altijd uit en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen, alvorens het gereedschap van het werkstuk te verwijderen.
12. Raak onmiddellijk na gebruik het zaagblad of het werkstuk niet aan, aangezien het nog gloeiend heet kan zijn en brandwonden kan veroorzaken.
13. Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.
14. Gebruik altijd het juiste stofmasker/ademhalingsapparaat voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.
15. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die vergiftig kunnen zijn. Vermijd inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**WAARSCHUWING:**

**VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

## BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

### Installatie zaagblad (Fig. 1)

Belangrijk:

Kontroleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens het zaagblad te verwijderen of te installeren.

Het blad wordt door het voorste gedeelte van de zool geschoven zodat het gaatje past over de nok aan de binnenkant van de klem. Zet daarna de imbusbout goed vast.

### Verstelbare schoen (Fig. 2)

Draai de twee borgbouten van de zoolplaat los. Schuif dan de zoolplaat heen en weer tot in de gewenste positie en draai de twee bouten stevig vast. Wanneer een bepaald gedeelte van het blad niet meer goed snijdt, dient u de positie van de schoen te veranderen om met een beter snijdend gedeelte te kunnen werken.

### Veranderen van het toerental (Alleen voor JR3000) (Fig. 3)

LET OP:

Bedien de toerentalschakelaar alleen nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.

Om het toerental van de machine te veranderen, de toerentalschakelaar op "L" zetten voor laag toerental of op "H" voor hoog toerental.

Hoog toerental: gewoon hout, gelaagd hout of plastic  
Laag toerental: metalen (staalpijp, plaatstaal, roestvrij staal of koper)

### Werking van de trekschakelaar (Voor JR3000) (Fig. 4)

LET OP:

Alvorens het netsnoer van de machine op een stopcontact aan te sluiten, altijd eerst controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij het loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.

Om de machine te starten, drukt u gewoon de trekschakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine te stoppen. Voor continu gebruik, eerst de trekschakelaar en dan de vastzetknop indrukken. Om de machine vanuit de vergrendelde stand te stoppen, de trekschakelaar helemaal indrukken en dan loslaten.

### Trekschakelaar (Voor JR3000V) (Fig. 5)

Voor continu gebruik met het gewenste toerental. Deze schroef kan tegelijk gebruikt worden met de vastzetknop om een geschikt toerental te bereiken tussen de 0 — 2 300 t.p.m. Deze schroef wordt ingedraaid voor lagere toeren. Daarna wordt de trekschakelaar ingedrukt zover als deze wil gaan en in deze positie vastgezet door de vastzetknop. Daarna trekschakelaar loslaten en de machine draait continu het bereikte toerental. Om te stoppen de trekschakelaar weer indrukken en loslaten.

### Voorzieningen bij het zagen

Bij het zagen altijd de zool tegen het materiaal drukken. Wanneer dit niet wordt gedaan kan het zaagblad buigen en breken.

LET OP:

Wanneer u te hard drukt, raakt het zaagblad verbogen of vervormd en kan het breken.

### Zagen van metaal (Fig. 6)

Gebruik koelolie op het zaagblad bij het zagen van metaal, daar anders de levensduur van het zaagblad word verkort.

## ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens werken aan de machine uit te voeren.

### Vervangen van koolborstels (Alleen voor JR3000) (Fig. 7 en 8)

Vervang de borstels wanneer ze tot aan de aangegeven limiet zijn afgesleten. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

Explicación de los dibujos

1 Llave hexagonal	6 Gatillo de Interruptor	11 Marca del límite
2 Perno	7 Botón de bloqueo	12 Casco de aguante del cepillo
3 Zapata	8 Tornillo de control de la velocidad	13 Destornillador
4 Perno		
5 Interruptor de cambio de velocidad	9 Alto	
	10 Bajo	

EESPECIFICACIONES

Modelo	JR3000	JR3000V
Longitud de carrera .....	30 mm	30 mm
Carreras por minuto .....	Alto : 2.500	Bajo : 1.900
Longitud total .....	400 mm	400 mm
Peso neto .....	2,9 kg	2,9 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para la sierra de sable. Si utiliza esta herramienta eléctrica de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. Sujete las herramientas eléctricas por las superficies de asimiento aisladas cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable. El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta y podrá electrocutar al operario.
2. Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Sujetada con la mano o contra su cuerpo, la pieza de trabajo estará inestable y podrá ocasionar la pérdida del control.
3. Utilice siempre gafas de seguridad o pantalla facial. Las gafas normales o de sol NO sirven para proteger los ojos.
4. Evite cortar clavos. Inspeccione la pieza de trabajo y extraiga todos los clavos antes de efectuar el corte.
5. No corte una pieza de trabajo de gran tamaño.

6. Verifique que haya espacio suficiente por detrás de la pieza de trabajo antes de empezar a cortar, de forma que la hoja de sierra no golpee contra el suelo, el banco de trabajo, etc.
7. Sostenga la herramienta firmemente.
8. Asegúrese de que la cuchilla no esté haciendo contacto con la pieza de trabajo antes de que se conecte el interruptor.
9. Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.
10. No deje la herramienta funcionando. Opere la herramienta solamente cuando la esté sosteniendo con las manos.
11. Cuando desconecte la herramienta, espere siempre a que la cuchilla se detenga completamente antes de separar la cuchilla de la pieza de trabajo.
12. No toque la cuchilla ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; puede que estén extremadamente calientes y le produzcan quemaduras en la piel.
13. No haga funcionar la herramienta sin carga innecesariamente.
14. Utilice siempre la mascarilla contra el polvo o el respirador correcto para el material con que esté trabajando y la aplicación que realice.
15. Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

## **INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO**

### **Instalación de la cuchilla de sierra (Fig. 1)**

Importante:

Cerciórese siempre de que la herramienta está desenchufada y desenchufada antes de instalar o extraer la cuchilla.

En primer lugar, emplee la llave hexagonal para aflojar el perno. Con los dientes de la cuchilla encarados hacia arriba o abajo, inserte la cuchilla hasta que el orificio del portacuchillas quede justo encima de la parte saliente de la corredera. Luego, apriete el perno para fijar la cuchilla.

### **Zapata de ajuste (Fig. 2)**

Afloje los dos pernos que retienen la zapata. Luego, deslice la zapata hacia atrás o adelante a la posición deseada y apriete los dos pernos con seguridad. Cuando la cuchilla pierda su efectividad de corte por un lugar, resítúe la zapata para conseguir mejor corte en otra posición.

### **Cambio de velocidad (Para el modelo JR3000 solamente) (Fig. 3)**

**PRECAUCIÓN:**

Utilice el interruptor de cambio de velocidad sólo cuando la herramienta esté completamente parada.

Para cambiar la velocidad de la herramienta, ponga el interruptor de cambio de velocidad en la posición "L" para baja velocidad, o en la posición "H" para alta velocidad. Alta velocidad: madera normal, madera contrachapada o plásticos

Baja velocidad: metales (tubería de acero, chapas metálicas, acero inoxidable o cobre)

### **Acción del interruptor (Para el modelo JR3000) (Fig. 4)**

**PRECAUCIÓN:**

Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre si el interruptor de gatillo funciona correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para arrancar la herramienta, tire simplemente del gatillo. Suéltelo para pararla. Para efectuar una operación continua, tire del gatillo y luego presione hacia adentro el botón de seguro. Para detener la herramienta cuando el botón de seguro esté presionado, vuelva a tirar completamente del gatillo y suéltelo.

### **Interruptor de encendido (Para el modelo JR3000V) (Fig. 5)**

**PRECAUCIÓN:**

Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el gatillo de interruptor trabajo correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en funcionamiento la herramienta, presione simplemente el disparador. La velocidad de la herramienta se aumenta incrementando la presión en el disparador. Suelte el disparador para detenerla. Para la operación continua, tire del disparador y empuje el botón de bloqueo. Para parar la herramienta cuando funciona en la posición bloqueada, tire del disparador completamente y suéltelo. Hay un tornillo de control de la velocidad para poder limitar la velocidad máxima de la herramienta (variable). Gire el tornillo de control de la velocidad hacia la derecha para aumentar la velocidad, y hacia la izquierda para reducirla.

### **Operación**

Gire la herramienta y espere a que la cuchilla alcance plena velocidad. Entonces, presione la zapata contra la pieza de trabajo y aplique presión para cortar la pieza de trabajo.

**PRECAUCIÓN:**

Presión excesiva puede causar que se doble o retuerza la cuchilla, con lo que ésta puede salirse de sitio.

### **Corte de metales (Fig. 6)**

Utilice siempre un refrigerante conveniente (aceite de corte) cuando corte metales. Si no lo hace así, la cuchilla se desgastará considerablemente.

## **MANTENIMIENTO**

**PRECAUCIÓN:**

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

### **Substitución de los cepillos de carbono (Para el modelo JR3000 solamente) (Fig. 7 y 8)**

Substituya los cepillos de carbón cuando estén desgastados hasta la marca del límite. Los dos cepillos de carbono idénticos deberían ser substituidos al mismo tiempo.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

## Explicação geral

1 Chave hexagonal	6 Gatilho do interruptor	11 Marca limite
2 Perno	7 Botão de bloqueio	12 Tampas do porta-escovas
3 Sapata	8 Parafuso de controlo de velocidade	13 Chave de fendas
4 Perno	9 Alta	
5 Interruptor de mudança de velocidade	10 Baixa	

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	JR3000	JR3000V
Comprimento de corte .....	30 mm	30 mm
Movimentos por minuto .....	Alta : 2.500 Baixa : 1.900	0 – 2.300
Comprimento total .....	400 mm	400 mm
Peso .....	2,9 kg	2,9 kg

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

### Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação a uma mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

### Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas

## REGRAS DE SEGURANÇA ESPECIFICAS

**NÃO** permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substituam aderência às regras de segurança da serra de sabre. Se utilizar esta ferramenta eléctrica sem segurança ou incorrectamente, pode sofrer danos pessoais graves.

1. **Agarre nas ferramentas eléctricas pelas partes isoladas quando executa uma operação em que a ferramenta de corte pode entrar em contacto com qualquer fio escondido ou com o seu próprio cabo. O contacto com um fio “vivo” tornará as partes metálicas expostas “vivas” e chocará o operador.**
2. **Utilize grampos ou qualquer outra maneira prática para prender e suportar a peça de trabalho numa plataforma estável. Pegar na peça de trabalho com a mão ou contra o seu corpo torna-a instável e pode perder o controlo.**
3. **Use sempre óculos de segurança ou de protecção. Óculos normais ou de sol NÃO são óculos de segurança.**
4. **Evite cortar pregos. Inspeccione a peça de trabalho antes da operação e retire quaisquer pregos que existam.**
5. **Não corte uma superfície de grandes dimensões.**
6. **Verifique antes do corte se tem a folga correcta abaixo da peça de trabalho de modo a que a lâmina não bata no chão, bancada, etc.**
7. **Segure a ferramenta com firmeza.**

8. **Certifique-se de que a lâmina não está em contacto com a superfície de trabalho antes de ligar o interruptor.**
9. **Afaste as mãos das partes em movimento.**
10. **Nunca deixe a ferramenta a funcionar sozinha. Trabalhe com ela apenas quando puder segurá-la com as mãos.**
11. **Quando desligar a ferramenta, aguarde sempre até a lâmina estar completamente parada antes de a retirar da superfície de trabalho.**
12. **Não toque na lâmina nem na superfície de trabalho logo após a operação; podem estar muito quentes e provocar queimaduras.**
13. **Não funcione desnecessariamente com a ferramenta sem carga.**
14. **Use sempre a máscara para o pó/respirador apropriado para o material e aplicação com que está a trabalhar.**
15. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Siga o dados de segurança do fornecedor do material.**

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### AVISO:

**MÁ INTERPRETAÇÃO** ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### Colocação da lâmina de corte (Fig. 1)

#### Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar a lâmina.

Comece por desapertar o perno com a chave hexagonal. Introduza a lâmina, com os dentes virados para cima ou para baixo, até que o orifício do porta-lâminas fique exactamente por cima da parte saliente da haste. Seguidamente aperte o perno para fixar a lâmina.

## **Sapata de ajuste (Fig. 2)**

Desaperte os dois pernos que seguram a sapata. Em seguida deslize a sapata para a frente ou para trás consoante a posição pretendida e aperte os dois pernos com cuidado. Quando a lâmina perde a sua capacidade de corte num dos seus pontos, reajuste a sapata para obter um melhor corte noutra posição.

## **Mudança de velocidade (Só para a JR3000) (Fig. 3)**

### **CUIDADO:**

Só utilize o interruptor de mudança de velocidade quando a ferramenta estiver completamente parada.

Para mudar a velocidade da ferramenta, mova o interruptor de mudança de velocidade para a posição "L" para baixa velocidade e para a posição "H" para alta velocidade.

Alta velocidade: madeira normal, laminados ou plásticos

Baixa velocidade: metais ( tubos de aço, folhas de metal, aço inoxidável ou cobre)

## **Ação do interruptor (Para a JR3000) (Fig. 4)**

### **CUIDADO:**

Antes de ligar a ferramenta à tomada, verifique sempre se o gatilho funciona adequadamente e volta à posição "OFF" quando libertado.

Para ligar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho. Liberte o gatilho para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio. Para parar a ferramenta estando na posição de bloqueio, carregue completamente no gatilho e em seguida liberte-o.

## **Interruptor (Para a JR3000V) (Fig. 5)**

### **CUIDADO:**

Antes de ligar a ferramenta à corrente eléctrica certifique-se sempre de que o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição "OFF" (desligado) quando o solta.

Para pôr a ferramenta a funcionar basta carregar no gatilho. Aumentará a velocidade da ferramenta se carregar com mais força no gatilho. Solte-o para pará-la. Para o funcionamento em contínuo, carregue no gatilho e no botão de bloqueio. Para parar a ferramenta quando estiver a funcionar em contínuo, carregue no gatilho e solte-o. A ferramenta tem um parafuso de controlo de velocidade para poder limitar a velocidade máxima (variável). Rode o parafuso para a direita para aumentar a velocidade e para a esquerda para reduzi-la.

## **Operação**

Ponha a ferramenta a funcionar e aguarde que a lâmina atinja a velocidade máxima. Seguidamente pressione a sapata contra a superfície de trabalho e proceda ao corte.

### **CUIDADO:**

Uma pressão excessiva poderá dobrar ou retorcer a lâmina, provocando um possível desvio do sítio de corte.

## **Corte em metais (Fig. 6)**

Utilize sempre um lubrificante adequado (óleo para cortes) quando cortar metais. Caso contrário provocará o desgaste prematuro da lâmina.

## **MANUTENÇÃO**

### **CUIDADO:**

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspeção e manutenção.

## **Substituição das escovas de carvão (Só para a JR3000) (Fig. 7 e 8)**

As escovas de carvão devem ser substituídas quando o desgaste atingir a marca limite. Ambas as escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.



## Illustrationsoversigt

1 Unbrakonøgle	6 Afbryderkontakt	11 Slidmarkering
2 Unbrako klemkrue	7 Låseknop Frigørelsesknop	12 Kulholderdæksel
3 Føringsanslag	8 Hastighedskontrolskruer	13 Skruetrækker
4 Skruer	9 Høj	
5 Hastighedsvælger	10 Lav	

## SPECIFIKATIONER

Model	JR3000	JR3000V
Slaglængde .....	30 mm	30 mm
Slagantal per minut .....	Høj : 2 500 Lav : 1 900	0 – 2 300
Længde .....	400 mm	400 mm
Vægt .....	2,9 kg	2,9 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

## Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

## SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for bajonetsaven nøje overholdes. Hvis dette el-værktøj anvendes på en måde, som ikke er sikkerhedsmæssig forsvarlig eller på en forkert måde, kan resultatet blive alvorlige kvæstelser.

1. Hold altid el-værktøj i de isolerede greb, når der udføres arbejde, hvor den skærende maskine kan komme i berøring med skjulte ledninger eller dens egen ledning. Berøring med en "strømførende" ledning vil gøre maskinens metaldele "strømførende" og give operatøren stød.
2. Anvend skruetvinger eller en anden praktisk måde at fastholde og støtte arbejdsstykket på en stabil flade. Hvis De holder arbejdsstykket fast med hånden eller holder det mod kroppen, vil det blive ustabil, hvilket kan føre til, at De mister kontrollen over det.
3. Anvend altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller. Almindelige briller og solbriller er IKKE sikkerhedsbriller.
4. Undgå at save i søm og skruer. Tjek emnet for søm og skruer og fjern sådanne, før arbejdet påbegyndes.
5. Skær ikke i overdimensionerede emner.
6. Tjek for tilstrækkelig frigang under emnet, så klingens ikke rammer gulv, arbejdsbænk eller lignende.
7. Hold maskinen fast med begge hænder.
8. Vær sikker på at klingens ikke er i kontakt med emnet, når maskinen tændes.
9. Hold hænderne borte fra bevægelige dele.

10. Sluk altid værktøjet når det ikke benyttes. Brug kun værktøjet som håndværktøj.
11. Sluk altid værktøjet og vent til klingens er helt stoppet, før De fjerner klingens fra emnet.
12. Undlad at røre klingens eller emnets umiddelbart efter brugen. Klingens og emne kan være meget varme og forårsage forbrændinger.
13. Anvend ikke maskinen unødvendigt uden belastning.
14. Anvend altid en korrekt støvmaske/respirator, som passer til det materiale og den arbejdsmedetode, De anvender.
15. Visse materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Vær påpasselig med ikke at indånde støv eller få disse materialer på huden. Følg sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af materialet.

## GEM DISSE FORSKRIFTER.

## ADVARSEL:

MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

## ANVENDELSE

## Montering af savklingen (Fig. 1)

## VIGTIGT:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før De monterer eller afmonterer savklingen.

Løsn først unbrakoklemskruen med unbrakonøglen. Med savtænderne nedad eller opad føres savklingen ind, indtil hullet i savklingen er nøjagtigt over fremspringet på hopstangen. Skru derefter unbrakoklemskruen til for at holde bladet på plads.

## Indstilling af føringsanslag (Fig. 2)

Løsn de to skruer, der holder føringsanslaget. Skyd derefter føringsanslaget frem eller tilbage til den ønskede position og stram derefter de to skruer igen. Når savklingens skærekant er nedslidt et sted, kan De flytte føringsanslaget, således at et skarpt, ubrugt sted på savklingen kan udnyttes.

### **Valg af hastighed (Kun JR3000) (Fig. 3)**

#### **VIGTIGT:**

Vent til maskinen er helt stoppet, før hastighedsvælgerknappen bruges.

For at ændre maskinens hastighed flyttes hastighedsvælgerknappen til "L" positionen for lav hastighed, eller til "H" positionen for høj hastighed.

Høj hastighed: Almindeligt træ, krydsfiner eller plastik.  
Lav hastighed: Metal (stålrør, metalplader, rustfrit stål eller kobber)

### **Afbryderkontaktbetjening (For JR3000) (Fig. 4)**

#### **VIGTIGT:**

Før maskinen sættes til netstikket, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten, hvorefter låseknappen trykkes ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

### **Afbryderkontaktbetjening (For JR3000V) (Fig. 5)**

#### **VIGTIGT:**

Før maskinen sættes til netstikket, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Maskinens hastighed øges ved at øge trykket på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten, hvorefter låseknappen trykkes ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes. Maskinen er forsynet med en hastighedskontrolskrue, der gør det muligt at sætte en øvre maksimal grænse for maskinens hastighed (variabel). Drej hastighedskontrolskruen med uret for at opnå højere hastighed, og mod uret for lavere hastighed.

### **Savning**

Tænd for maskinen og vent til savklingen opnår fuld hastighed. Tryk derefter føringsanslaget fast mod emnet og læg tryk på for at save emnet.

#### **VIGTIGT:**

For kraftigt tryk, der bøjer eller vrider savklingen, kan få savklingen til at knække.

### **Savning i metal (Fig. 6)**

Ved savning af metal skal der altid anvendes et passende kølemiddel (skæreolie). Hvis dette undlades, vil det medføre unødvendigt slid på savklingen.

### **VEDLIGEHOJDELSE**

#### **VIGTIGT:**

Sørg altid for at maskinen er slukket, og at akkuen er taget ud, før der gennemføres noget arbejde på selve maskinen.

### **Udskiftning af kulstifter (Kun JR3000) (Fig. 7 og 8)**

Nedslidte kulstifter skal udskiftes, når de er slidt ned til slidmarkeringen. De to identiske kulstifter burde udskiftes samtidigt.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, må istandsættelse, vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita service center.

## Förklaring av allmän översikt

1	Sexkantnyckel	6	Strömbrytare	11	Markering för slitagegräns
2	Klämskruv	7	Låsknapp	12	Kolhållarlock
3	Stödsko	8	Ställskruv	13	Skruvmejsel
4	Klämskruv	9	Hög		
5	Varvtalsomkopplare	10	Låg		

## TEKNISKA DATA

Modell	JR3000	JR3000V
Slaglängd .....	30 mm	30 mm
Slagantal per minut .....	Hög : 2 500 Låg : 1 900	0 – 2 300
Totallängd .....	400 mm	400 mm
Nettovikt .....	2,9 kg	2,9 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

## Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

## Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

## SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER

**GLÖM INTE** att strikt följa säkerhetsanvisningarna för sticksågen ÄVEN efter det att du blivit van att använda maskinen. Felaktig användning av denna maskin kan leda till allvarliga personskador.

1. Håll maskinerna i de isolerade greppytorna vid arbete där maskinen kan råka skada doolda elkablar eller den egna sladden. Kontakt med en strömförande kabel kommer att göra maskinens metalldelar strömförande vilket kan ge användaren en stöt.
2. Använd exempelvis tvingar för att fästa arbetsstycket i en stabil arbetsbänk eller motsvarande. Om du håller i arbetsstycket med handen eller lutar det mot kroppen kan du förlora kontrollen över maskinen.
3. Använd alltid skyddsglasögon eller visir. Vanliga (sol)glasögon har INTE säkerhetsglas.
4. Undvik att säga i spikar. Kontrollera arbetsstycket före arbetets början, och ta bort alla spikar du hittar innan du börjar såga.
5. Säg inte överdimensionerade arbetsstycken.
6. Kontrollera att du har tillräcklig frigång under arbetsstycket, så att sågbladet inte slår emot golvet, arbetsbänken e.d.
7. Håll i verktyget stadigt.
8. Se till att sågklingan inte är i kontakt med arbetsstycket innan strömbrytaren trycks in.
9. Håll händerna på avstånd från rörliga delar.
10. Lämna inte verktyget med motorn igång. Använd verktyget endast när det hålls i händerna.
11. Stäng alltid av strömmen, och vänta tills bladet har stannat helt, innan bladet tas bort från arbetsstycket.

**12. Vidrör inte bladet eller arbetsstycket omedelbart efter arbetets slut; de kan vara extremt heta och orsaka brännskador.**

**13. Kör inte maskinen obelastad i onödan.**

**14. Använd alltid ett munskydd eller andningsmask med ett filter som är avsett för det material som du arbetar med.**

**15. Vissa material innehåller kemikalier som kan vara giftiga. Se till att du inte andas in damm eller får det på huden. Följ anvisningarna i leverantörens materialsäkerhetsblad.**

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

## VARNING:

**OVARSAM** hantering eller användning som inte följer säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan orsaka allvarliga personskador.

## BRUKSANVISNING

## Montering av sågblad (Fig. 1)

## Viktigt:

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan sågbladet byts.

Lägg maskinen som bilden visar och låtta på skruven i hylsklämman. Skjut in bladskافتet i hylsan så att spännstiftet där hakar i skafthålet. Dra sedan fast skruven ordentligt.

Bladet kan monteras med tänderna vända uppåt eller nedåt.

## OBS!:

Rengör noggrant insidan av hylsan innan klämskruven dras åt.

## Inställning av stödskon (Fig. 2)

Lyft på växelhusdamaskens flik som bilden visar och lossa skons två klämskruvar. Stödskon kan nu skjutas fram och tillbaka. Inställning av olika lägen görs dels för att anpassa bladlängden till materialtjockleken och dels för att utnyttja en oanvänd tandsektion och på så vis öka livslängden på bladet.

### **Varvtalsomkopplaren (Gäller endast JR3000)**

#### **(Fig. 3)**

Läge H ger det högre varvtalet, som används vid sågning i trä, plyfa, gipsskivor, lättebetong etc. medan läge L, det låga varvtalet, huvudsakligen används för metaller av olika slag. Varvtalsomkoppling får endast ske efter det att maskinen stannat helt.

### **Strömbrytaren (Gäller JR3000) (Fig. 4)**

Denna kan spärras i tillägg om låsknappen trycks in. Spärren släpper vid förnyat tryck på strömbrytarens manöverdon.

Starta endast när bladet är obelastat.

### **Strömbrytaren (Gäller JR3000V) (Fig. 5)**

Bladhastigheten kan ändras steglöst med strömbrytaren på JR3000V genom att trycket på manöverdonet varierar. Dessutom kan ett önskat varvtal inställas var som helst inom varvtalsområdet med ställskruven i övre delen av manöverdonet (medurs för högre och moturs för lägre varvtal). Vid sänkning av max. varvtalet minskar naturligtvis det reglerbara området i motsvarande grad.

Eftersom kylningen av motorn försämras ju lägre varvtalet är, bör maskinen belastas endast under korta perioder vid varvtal lägre än max. varvet.

### **Såga ej på "fri hand"**

Låt alltid stödskon vila mot arbetsstycket vid sågning och undvik alltför stort tryck med sågbladet. Håll maskinen med båda händerna.

### **Metallsågning (Fig. 6)**

Använd en skärolja som kylmedel vid sågning av metall. Sågningen underlättas och bladets livslängd ökas väsentligt.

## **UNDERHÅLL**

### **OBS:**

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

### **Utbyte av kolborstar (Gäller endast JR3000)**

#### **(Fig. 7 och 8)**

Utbyt kolborstarna när de slitits ner till slitgränsmarkeringen. Byt alltid ut båda kolborstarna samtidigt.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

Forklaring til generell oversikt

1	Sekskantnøkkel	6	Utløserknappen	11	Slitasjegrense
2	Bolt	7	Låseknapp	12	Børsteholderkappe
3	Sko	8	Innstillingskrue	13	Skruetrekker
4	Bolt	9	Høy		
5	Hastighetsbryter	10	Lav		

TEKNISKE DATA

Modell	JR3000	JR3000V
Bladets vandring .....	30 mm	30 mm
Slag pr. min. ....	Høy : 2 500 Lav : 1 900	0 – 2 300
Total lengde .....	400 mm	400 mm
Netto vekt .....	2,9 kg	2,9 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

IKKE LA hensynet til hva som er "behagelig" eller det faktum at du kjenner produktet godt (etter mange gangers bruk) gjøre deg mindre oppmerksom på sikkerhetsreglene for bruken av bajonettsgen. Hvis du bruker dette elektriske verktøyet på en farlig eller ukorrekt måte, kan du få alvorlige helseskader.

1. Hold elektroverktøy i de isolerte håndtakene når du utfører en operasjon der skjærende verktøy kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til maskinen selv. Kontakt med en strømførende ledning vil også gjøre uisolerte deler av maskinen strømførende og gi operatøren elektrisk støt.
2. Fest og støtt arbeidsstykket med klemmer eller på en annen praktisk måte, på et stabilt underlag. Hvis du holder arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen, vil det være ustabil og du kan komme til å miste kontrollen.
3. Du må alltid bruke vernebriller eller ansiktsvern. Vanlige briller eller solbriller er IKKE vernebriller.
4. Unngå å sage over spikre. Sjekk arbeidsemnet for eventuelle spikre og fjern disse før arbeidet begynner.
5. Skjær ikke arbeidsstykker som er for store.
6. Sjekk at det er stor nok klaring rundt emnet før sagingen begynner slik at ikke bladet kommer i berøring med gulvet, arbeidsbenken, etc.
7. Hold godt fast i verktøyet.
8. Sørg for at bladet ikke kommer i berøring med arbeidsstykket før verktøyet slås på.
9. Hold hendene unna bevegelige deler.

10. Forlat ikke verktøyet når det er igang. Verktøyet må bare betjenes når det holdes med begge hender.
11. Slå strømmen av og vent til sagbladet har stoppet helt før det fjernes fra arbeidsstykket.
12. Rør aldri bladet eller arbeidsstykket like etter en skjæreoperasjon; de kan være meget varme og forårsake brannskader.
13. Ikke bruk verktøyet uten belastning hvis det ikke er nødvendig.
14. Bruk alltid riktig støvmaske/pustemaske for det materialet og det bruksområdet du arbeider med.
15. Enkelte materialer inneholder kjemikalier som kan være giftige. Treff tiltak for å hindre innånding av støv og hudkontakt. Følg leverandørens sikkerhetsanvisninger.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

ADVARSEL:

MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

BRUKSANVISNINGER

Montering av sagblad (Fig. 1)

VIKTIG:

Før sagbladet monteres eller demonteres må man alltid forvise seg om at verktøyet er slått av og støpselet er trukket ut.

Først brukes sekskantnøkkelen til å skru løs boltene med. Med bladtennene vendende oppover eller nedover, settes bladet i til hullet i bladskaftet er like overfor den utstikkende delen på skyvedelen. Skru deretter boltene slik at bladet sitter fast.

Justeringssko (Fig. 2)

Skruløs de to boltene som holder skoen på plass. Skyv deretter skoen fram og tilbake til ønsket posisjon og skru de to boltene godt fast. Når bladet ikke lenger skjærer effektivt, flyttes skoen slik at et annet sted på kniven kommer i skjæreposisjon.

### **Endre hastighet (Gjelder kun JR3000) (Fig. 3)**

NB:

Hastighetsbryteren må bare betjenes når motoren har stoppet helt.

Maskinhastigheten endres ved flytte hastighetsbryteren til "L" for lav hastighet, eller til "H" for høy hastighet.

Høy hastighet: vanlig tre, finer eller plast.

Lav hastighet: metall (stålrør, metallplater, rustfritt stål eller kobber)

### **Bryter (JR3000) (Fig. 4)**

NB:

Før støpslet settes i en stikkontakt må bryteren sjekkes for å se at den fungerer som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.

Maskinen startes ved å dra i bryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, drar du inn bryteren og trykker på låseknappen. Den låste stillingen frigjøres ved å dra bryteren helt inn og så slippe den.

### **Hastighetsregulering/bryter funksjon (JR3000V) (Fig. 5)**

NB:

Før maskinen tilkoples strømmettet, påse at bryteren står i avslått posisjon. Sørg for at maskinen ikke starter ved et tilfelle.

Maskinen startes ved å trykke inn bryteren. Hastigheten økes/senkes etter hvor langt hendelen er trykket inn. (Trinnløst). Hastigheten kan låses i ønsket nivå med låseknappen, som trykkes inn. Denne løses ut ved å trykke på hendelen en gang til. Med innstillingsskruen finjusteres hastigheten. Skru innstillingsskruen med urviseren, hastigheten øker, og motsatt.

### **Bruk**

Slå verktøyet på og vent til bladet har nådd full hastighet. Trykk så skoen mot arbeidsstykket og legg trykk på for å skjære.

VIKTIG:

For stort trykk kan forårsake at bladet bøyes og vris.

### **Metallskjæring (Fig. 6)**

Bruk en passende kjølevæske (skjæreolje) ved skjæring i metall. Hvis dette ikke gjøres kan føre til stor slitasje på bladet.

## **SERVICE**

NB:

Før servicearbeider utføres på bajonettsgagen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

### **Skifte ut kullbørster (Gjelder kun JR3000) (Fig. 7 og 8)**

Skifte ut kullbørstene når de er slitt ned til grensemerkingen. Begge kullbørstene må skiftes ut samtidig.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

## Yleiselustus

1 Kuusiokoloavain	6 Liipaisinkytkin	10 Hidas
2 Pultti	7 Lukituspainike Lukituksen	11 Rajamerkki
3 Kenkä	vapautuspainike	12 Harjanpitimen kansi
4 Pultti	8 Nopeudensäätöruuvi	13 Ruuvitalta
5 Nopeudenvaihtokytkin	9 Nopea	

## TEKNISET TIEDOT

Malli	JR3000	JR3000V
Iskun pituus .....	30 mm	30 mm
Iskua minuutissa .....	Nopea : 2 500 Hidas : 1 900	0 – 2 300
Kokonaispituus .....	400 mm	400 mm
Nettopaino .....	2,9 kg	2,9 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

## Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

## Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

## ERITYISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

**ÄLÄ anna mukavuuden tai (toistuvan käytön tuoman) tottumuksen tuoteeseen korvata pistosahan turvallisuusohjeiden ehdotonta noudattamista. Jos tätä sähkötyökäluä käytetään turvattomasti tai virheellisesti, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.**

1. Tartu sähkötyökäluihin eristetyistä tartuntapinoista tehdessäsi töitä, joissa leikkaava kone voi osua piilossa olevaan johtoon tai omaan virtajohtoonsa. Jännitteeseen johtoon osuminen saa koneen metalliosat jännitteisiksi ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
2. Kiinnitä ja tue työkalupalle tukevaan alustaan puristimilla tai muulla käteväällä tavalla. Työkalupaleen pitäminen kädessä tai ruumista vasten jättää sen epävakaaaksi ja voi johtaa hallinnan menettämiseen.
3. Käytä aina suojalaseja. Tavalliset silmälasit tai aurinkolasit EIVÄT ole suojalaseja.
4. Älä leikkaa nauvoja. Tutki työkalupalle ennen työskentelyä ja poista kaikki naulat.
5. Älä sahaa ylisuuria työkalupalleita.
6. Varmista ennen sahaamista, että työkalupaleen ympärillä on riittävästi tilaa siten, että terä ei osu lattiaan, höyläpenkkiin tms.
7. Pitele konetta käsin tukevasti.
8. Varmista että terä koskettaa työkalupaleeseen vasta koneen käynnistämisen jälkeen.
9. Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.
10. Älä jätä konetta käyntiin. Käytä konetta vain pidellessäsi sitä tukevasti käsin.

11. Pysäytä kone ja odota kunnes terä pysähtyy täysin, ennen terän nostamista työkalupaleesta.
12. Älä koske terään tai työkalupaleeseen heti työstön jälkeen. Osat voivat olla erittäin lämpimiä ja polttaa ihoasi.
13. Älä käytä konetta turhaan tyhjäkäynnillä.
14. Käytä aina materiaalille ja työlle sopivaa hengityssuodatinta/-suoja.
15. Jotkin materiaalit sisältävät myrkyllisiä kemikaaleja. Vältä hengittämästä pölyä ja varo ihokosketusta. Noudata materiaalin toimittajan turvallisuusohjeita.

## SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET.

## VAROITUS:

**VÄÄRINKÄYTTÖ** tai tässä ohjekirjassa mainittujen turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

## KÄYTTÖOHJEET

## Sahanterän kiinnittäminen paikalleen (Kuva 1)

## Tärkeää:

Varmistu aina siitä, että kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä, ennen kuin kiinnität tai irrotat terän.

Löysennä ensin pultti kuusiokoloavaimella. Sahan hampaiden osoittaessa ylös tai alas työnnä terää sisään, kunnes terän karan reikä on juuri luistin nystyrän päällä. Kiinnitä sitten terä paikalleen kiristämällä pultti.

## Säätökenkä (Kuva 2)

Löysennä kenkää paikallaan pitävät kaksi ruuvia. Siirrä sitten kenkää eteen tai taakse haluamaasi kohtaan ja kiristä ruuvit tiukasti. Kun terä lakkaa leikkaamasta tehokkaasti, siirrä kenkä uuteen kohtaan saadaksesi paremman sahaustuloksen.

## Nopeudenvaihto (Ainoastaan malli JR3000) (Kuva 3)

## VARO:

Käytä nopeudenvaihtokytkintä ainoastaan koneen ollessa täysin pysähtynyt.

Koneen nopeutta vaihdetaan siirtämällä nopeudenvaihtokytkin asentoon "L", kun halutaan hidas käynti ja asentoon "H", kun halutaan nopea käynti.

Nopea käynti: tavallinen puu, vaneri ja muovi  
Hidas käynti: metallit (teräsputki, metallilevyt, ruostuma-  
ton teräs ja kupari)

## **Kytkimen käyttäminen (Malli JR3000) (Kuva 4)**

VARO:

Ennen kuin kytket koneen virtalähteeseen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja että se palautuu "OFF" -asentoon vapautettaessa.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysähtyy, kun liipaisin vapautetaan. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alapainettuna ja työntämällä lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla liipaisinkytkin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se.

## **Kytkimen käyttäminen (Malli JR3000V) (Kuva 5)**

VARO:

Ennen kuin kytket koneen virtalähteeseen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja että se palautuu "OFF" -asentoon vapautettaessa.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Koneen nopeus lisääntyy, kun liipaisinkytkimeen kohdistuvaa puristusvoimaa lisätään. Kone pysähtyy, kun liipaisin vapautetaan. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alapainettuna ja työntämällä lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla liipaisinkytkin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se. Koneessa on nopeudensäätöruuvi, jonka avulla voidaan rajoittaa suurinta mahdollista nopeutta (muutettavissa).

Käännä nopeudensäätöruuvia myötäpäivään halutessasi nopeamman käynnin ja vastapäivään halutessasi hitaamman käynnin.

## **Koneen käyttäminen**

Käynnistä kone ja odota kunnes terä on saavuttanut täyden vauhtinsa. Paina sitten kenkä työkappaletta vasten ja paina konetta työkappaleen sahaamiseksi.

VARO:

Terä saattaa napsahtaa poikki, jos konetta painetaan liian nopeasti tai terä taipuu tai vääntyy.

## **Metallin sahaaminen (Kuva 6)**

Käytä aina tarkoitukseen sopivaa jäähdytysseosta (sahausöljyä), kun sahaat metallia. Jos et toimi näin, terä kuluu huomattavasti enemmän.

## **HUOLTO**

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

## **Hiilien vaihto (Ainoastaan malli JR3000) (Kuva 7 ja 8)**

Hiilet on vaihdettava kun ne ovat kuluneet kulumisrajaan. Hiilet on vaihdettava aina parittain.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste



## Περιγραφή γενικής άποψης

1 Κλειδί	6 Σκανδάλη διακόπτης	11 Οριακό σημάδι
2 Μπουλόνι	7 Κουμπί ασφάλισης	12 Καπάκι θήκης καρβουνάκι
3 Πέλμα	Κουμπί απασφάλισης	13 Κατσαβίδι
4 Μπουλόνι	8 Βίδα ελέγχου ταχύτητας	
5 Μοχλός αλλαγής ταχύτητας	9 Υψηλά	
	10 Χαμηλά	

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	JR3000	JR3000V
Διαδρομή εμβόλου .....	30 χιλ	30 χιλ
Διαδρομές ανά λεπτό .....	Υψ : 2 500 Χαμ : 1 900	0 — 2 300
Ολικό μήκος .....	400 χιλ	400 χιλ
Βάρος Καθαρό .....	2,9 Χγρ	2,9 Χγρ

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

## Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

## Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσωκλειστες Οδηγίες ασφάλειας.

## ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ επιτρέψτε στην βολικότητα ή εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του παλινδρομικού πριονιού. Εάν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αυτό χωρίς ασφάλεια ή με πλημμελή τρόπο, μπορεί να υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε μία εργασία όπου το κοπτικό εργαλείο μπορεί να κάνει επαφή με κρυμμένα σύρματα ή και με το δικό του κορδόνι. Επαφή με ένα “ηλεκτροφόρο” σύρμα θα κάνει όλα τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του εργαλείου “ηλεκτροφόρα” και θα προκληθεί ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
2. Χρησιμοποιείτε σφινγκτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίσετε και υποστηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μία σταθερή βάση. Το κράτημα του τεμαχίου εργασίας με το χέρι ή με το σώμα το αφήνει ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
3. Πάντοτε χρησιμοποιείτε γυαλιά ασφάλειας ή ματογυαλιά. Τα συνήθη γυαλιά ή γυαλιά ηλίου δεν είναι γυαλιά ασφάλειας.

4. Αποφύγετε την κοπή καρφιών. Εξετάστε το αντικείμενο εργασίας για τυχόν καρφιά και αφαιρέστε τα πριν την λειτουργία κοπής.
5. Μη κόβετε υπερμεγέθη αντικείμενα.
6. Ελέγξτε για αρκετή απόσταση πέραν του αντικείμενου εργασίας πριν την κοπή ώστε η λάμα να μη χτυπήσει το πάτωμα, το πάγκο εργασίας, κλπ.
7. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά.
8. Βεβαιωθείτε ότι η λάμα δεν αγγίζει το αντικείμενο εργασίας πριν ανάψετε το διακόπτη.
9. Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
10. Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο. Βάζετε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια.
11. Πάντοτε σβήνετε το μηχάνημα και περιμένετε τη λάμα να σταματήσει τελείως πριν αφαιρέσετε τη λάμα από το αντικείμενο εργασίας.
12. Μην αγγίζετε την αιχμή ή το αντικείμενο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία, γιατί μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα.
13. Μη λειτουργείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο όταν δεν είναι απαραίτητο.
14. Πάντοτε χρησιμοποιείτε τη σωστή προσωπία/ αναπνευστήρα σε σχέση με το υλικό και την εφαρμογή στην οποία εργάζεστε.
15. Μερικά υλικά περιέχουν χημικά που μπορεί να είναι τοξικά. Προσέχετε να αποφύγετε εισπνοή σκόνης και δερματική επαφή. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφάλειας του προμηθευτή υλικών.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Τοποθέτηση λάμας προιονιού (Εικ. 1)

Σημαντικό:

Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχανήμα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τη λάμα.

Πρώτα χρησιμοποιείστε το εξαγωνικό κλειδί να λασκάρετε το μπουλόνι. Με το οδοντωτό μέρος της λάμας προς τα πάνω ή προς τα κάτω βάλτε τη λάμα μέχρι που η τρύπα στη βάση της λάμας είναι ακριβώς πάνω από την προεξοχή του ολισθητήρα. Μετά σφίχτε το μπουλόνι να στερεώσετε τη λάμα.

### Ρυθμιστικό πέλμα (Εικ. 2)

Λασκάρτε τα δύο μπουλόνια συγκράτησης του πέλματος. Μετά σύρετε το πέλμα στην επιθυμητή θέση και σφίχτε τα δύο μπουλόνια σταθ ερά. Όταν η λάμα χάσει σε κάποιο σημείο τη οξύτητα της, μετακινήστε το πέλμα για να επιτύχετε καλύτερη απόδοση κοπής.

### Αλλαγή ταχύτητας (Μόνο για JR3000) (Εικ. 3)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε το διακόπτη αλλαγής ταχύτητας μόνο όταν το μηχανήμα έχει σταματήσει πλήρως.

Για αλλαγή της ταχύτητας του μηχανήματος, μετακινήστε το διακόπτη αλλαγής ταχύτητας στη θέση "L" για χαμηλή ταχύτητα ή στη θέση "H" για υψηλή ταχύτητα. Υψηλή ταχύτητα: συνηθισμένο ξύλο, κόντρα πλακέ ή πλαστικά. Χαμηλή ταχύτητα: μέταλλα (ατσάλινοι σωλήνες, φύλλα μέταλλου, ανοξειδωτά ή χαλκός).

### Λειτουργία διακόπτη (Για JR3000) (Εικ. 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν βάλετε στο ρεύμα το μηχανήμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το μηχανήμα απλώς πατήστε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε προς τα μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχανήμα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε πλήρως τη σκανδάλη και μετά αφήστε τη.

### Λειτουργία διακόπτη (Για JR3000V) (Εικ. 5)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν βάλετε στο ρεύμα το μηχανήμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το μηχανήμα απλώς πατήστε τη σκανδάλη. Η ταχύτητα του μηχανήματος αυξάνεται με αύξηση της πίεσης στη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε προς τα μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχανήμα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε πλήρως τη σκανδάλη και μετά αφήστε τη.

### Λειτουργία

Ανάψτε το μηχανήμα και περιμένετε μέχρι να αποκτήσει πλήρη ταχύτητα. Μετά πιέστε το πέλμα στο αντικείμενο εργασίας και εφαρμόστε πίεση για να κόψετε το αντικείμενο εργασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Υπερβολική πίεση που προκαλεί λύγισμα ή στρίψιμο της λάμας μπορεί να την εκτινάξει.

### Κοπή μετάλλου (Εικ. 6)

Πάντοτε χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο ψυκτικό (έλαιο κοπής) όταν κόβετε μέταλλα. Εάν το αμελήσετε θα προκληθεί μεγάλη φθορά στη λάμα.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνουμε πάντα τη μηχανή και βγάζουμε τη πρίζα.

### Αντικατάσταση καρβουνάκια (Μόνο για JR3000) (Εικ. 7 και 8)

Τα καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται, όταν έχουν φθαρεί μέχρι το σημείο μαρκαρίσματος. Και τα δύο καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μακίτα.

**ENGLISH****EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC.

**FRANÇAISE****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

**DEUTSCH****CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

**ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

**NEDERLANDS****EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

**ESPAÑOL****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director	Amministratore
Directeur	Directeur
Direktor	Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:	Produttore responsabile:
Fabricant responsable :	Verantwoordelijke fabrikant:
Verantwortlicher Hersteller:	Fabricante responsable:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

**PORTUGUÊS****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

**DANSK****EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de norm-sættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/EC.

**SVENSKA****EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

**NORSK****EUs SAMSVARS-ERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

**SUOMI****VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki CE 2005

Director  
Direktør  
Direktör

Direktor  
Johtaja  
Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Fabricante responsável:  
Ansvarlig fabrikant:  
Ansvarig tillverkare:

Ansvarlig produsent:  
Vastaava valmistaja:  
Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

**ENGLISH****For European countries only****Noise and Vibration**

The typical A-weighted noise levels are  
 sound pressure level: 87 dB (A)  
 sound power level: 98 dB (A)  
 Uncertainty is 3 dB (A).  
 – Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is  $9 \text{ m/s}^2$ .

These values have been obtained according to EN60745.

**FRANÇAISE****Pour les pays d'Europe uniquement****Bruit et vibrations**

Les niveaux de bruit pondérés types A sont:  
 niveau de pression sonore: 87 dB (A)  
 niveau de puissance du son: 98 dB (A)  
 L'incertitude de mesure est de 3 dB (A).  
 – Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de  $9 \text{ m/s}^2$ .

Ces valeurs ont été obtenues selon EN60745.

**DEUTSCH****Nur für europäische Länder****Geräusch- und Vibrationsentwicklung**

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:  
 Schalldruckpegel: 87 dB (A)  
 Schalleistungspegel: 98 dB (A)  
 Die Abweichung beträgt 3 dB (A).  
 – Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt  $9 \text{ m/s}^2$ .

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

**ITALIANO****Modello per l'Europa soltanto****Rumore e vibrazione**

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:  
 Livello pressione sonora: 87 dB (A)  
 Livello potenza sonora: 98 dB (A)  
 L'incertezza è di 3 dB (A).  
 – Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione è di  $9 \text{ m/s}^2$ .  
 Questi valori sono stati ottenuti in conformità EN60745.

**NEDERLANDS****Alleen voor Europese landen****Geluidsniveau en trilling**

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn  
 geluidsdruk-niveau: 87 dB (A)  
 geluidsenergie-niveau: 98 dB (A)  
 Onzekerheid is 3 dB (A).  
 – Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is  $9 \text{ m/s}^2$ .

Deze waarden werden verkregen in overeenstemming met EN60745.

**ESPAÑOL****Para países europeos solamente****Ruido y vibración**

Los niveles típicos de ruido ponderados A son  
 presión sonora: 87 dB (A)  
 nivel de potencia sonora: 98 dB (A)  
 Incerteza 3 dB (A).  
 – Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de  $9 \text{ m/s}^2$ .  
 Estos valores han sido obtenidos de acuerdo con EN60745.

**PORTUGUÊS****Só para países Europeus****Ruído e vibração**

Os níveis normais de ruído A são  
 nível de pressão de som: 87 dB (A)  
 nível do som: 98 dB (A)  
 A incerteza é de 3 dB (A).

– Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é 9 m/s<sup>2</sup>.

Estes valores foram obtidos de acordo com EN60745.

**DANSK****Kun for lande i Europa****Lyd og vibration**

De typiske A-vægtede lydniveauer er  
 lydtryksniveau: 87 dB (A)  
 lydeffektniveau: 98 dB (A)  
 Der er en usikkerhed på 3 dB (A).  
 – Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er 9 m/s<sup>2</sup>.

Disse værdier er beregnet i overensstemmelse med EN60745.

**SVENSKA****Endast för Europa****Buller och vibration**

De typiska A-vägda bullernivåerna är  
 ljudtrycksnivå: 87 dB (A)  
 ljudeffektnivå: 98 dB (A)  
 Osäkerheten är 3 dB (A).  
 – Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är 9 m/s<sup>2</sup>.

Dessa värden har erhållits i enlighet med EN60745.

**NORSK****Gjelder bare land i Europa****Støy og vibrasjon**

De vanlige A-belastede støynivå er  
 lydtrykksnivå: 87 dB (A)  
 lydstyrkenivå: 98 dB (A)  
 Usikkerheten er på 3 dB (A).  
 – Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 9 m/s<sup>2</sup>.

Disse verdiene er beregnet eller målt i samsvar med EN60745.

**SUOMI****Vain Euroopan maat****Melutaso ja tärinä**

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat  
 äänenpainetaso: 87 dB (A)  
 äänen tehotaso: 98 dB (A)  
 Epävarmuus on 3 dB (A).  
 – Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 9 m/s<sup>2</sup>.

Nämä arvot on mitattu normin EN60745 mukaisesti.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****Μόνο για χώρες της Ευρώπης****Θόρυβος και κραδασμός**

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι  
 πίεση ήχου: 87 dB (A)  
 δύναμη του ήχου: 98 dB (A)  
 Η Αβεβαιότητα είναι 3 dB (A).  
 – Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 9 m/s<sup>2</sup>.

Αυτές οι τιμές έχουν σημειωθεί σύμφωνα με το EN60745.



**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

883133D989